

Universidad de Puerto Rico  
Recinto de Río Piedras  
Facultad de Estudios Generales  
Departamento de Español

**PRONTUARIO**

TÍTULO DEL CURSO:	<b>Literatura y Diversas Expresiones Culturales Puertorriqueñas en Estados Unidos</b>
CODIFICACIÓN DE CURSO:	ESPA 3513
CANTIDAD DE HORAS/CRÉDITOS:	3 horas / 3 créditos
PRE-REQUISITOS:	Aprobar cualquiera de los niveles de Español de primer año (6 crds.):  ESPA 3003-3004 Fundamentos de Lengua y Discurso I y II o ESPA 3101-3102 Español Básico I y II (Nivel Regular) o ESPA 3111-3112 Español Curso de Honor I y II

**I. Descripción del curso:**

El curso discutirá, desde una perspectiva inter/transdisciplinaria, una muestra del *corpus* literario puertorriqueño producido en Nueva York en dos momentos particulares: principios del siglo XX y las décadas de los '60 y '70. Además, examinará la producción literaria y diversas manifestaciones culturales más recientes en esa ciudad y fuera de ésta. Se comienza con un trasfondo histórico que contextualiza la migración puertorriqueña a Estados Unidos desde principios de siglo XX para examinar la relación entre migración y discurso nacional. Luego, se considera la periodización de la literatura puertorriqueña en Estados Unidos y discute textos fundacionales de principios del siglo XX, la Estética Nuyorican y una muestra-enlace hacia expresiones culturales posteriores. En la sección final, se trabajan diversas manifestaciones culturales producidas a partir de los '80 hasta hoy<sup>1</sup>. Este curso de modalidad presencial satisface el requisito de literatura del componente de educación general.

**II. Objetivos de aprendizaje:**

Al finalizar el curso, el estudiantado:

1. analizará los textos de la producción literaria y cultural en Estados Unidos que trabajen el tema de la migración.
2. comparará la representación literaria de la migración y los migrantes con la de otros discursos como el fílmico, el pictórico, la fotografía o el *performance*.

3. investigará, a partir de fuentes bibliográficas tradicionales (libros y ensayos teóricos y críticos) e Internet, temas pertinentes a la relación literatura/migración.
4. contrastará la relación entre un texto literario y la migración.
5. cuestionará el canon literario de literatura puertorriqueña.
6. discutirá el concepto de identidad definido a partir de categorías homogeneizadoras tales como lengua, hispanidad y área geográfica.
7. investigará con rigurosidad sobre temas relacionados al curso
8. manejará recursos bibliográficos y de información.
9. diseñará estrategias de búsqueda de información para localizar las múltiples fuentes.
10. comprenderá los planteamientos éticos, legales y sociales relacionados con el uso de la información.
11. contribuirá de forma efectiva a la inclusión de compañeros estudiantes con diversidad funcional.

**III. Libro de texto principal:** No tiene.

**IV. Bosquejo de contenido y distribución del tiempo<sup>1</sup>:**

<b>TEMAS</b>	<b>Distribución del tiempo</b>
<p style="text-align: center;"><b>Tema I:</b></p> <p><b>Introducción al curso</b></p> <p>A. Presentación del curso y requisitos</p> <p>B. Breve introducción al contexto histórico de la migración a Nueva York y otros espacios (principios de siglo XX). Temas: Migración principios de siglo XX; la gran migración '40-'50: Nueva York; otros lugares de migración (Hawái, Chicago, Ohio)</p> <p><b>Lecturas, enlaces y videos requeridos (Escoger 2):</b></p> <p style="padding-left: 40px;">Almodóvar, Ramón y Milagros Hernández de Noboa, Prod. <i>Al Hawái.</i></p> <p style="padding-left: 40px;">Ayala, César J. and Rafael Bernabe. <i>Puerto Rico en el Siglo Americano. Su historia desde 1898.</i></p> <p style="padding-left: 40px;"><i>Chicagos's Puerto Rican Story.</i> Dir. Antonio &amp; Glicelly Franceschi.</p>	<p>4 horas</p>

<sup>1</sup> La producción literaria y cultural de la migración puertorriqueña en Estados Unidos maneja el español, inglés o el “code-switching” (interlingüismo), conocido popularmente como “spanglish”. Trabajar con dicha producción implica incluir todas las manifestaciones.

<p>Enlace: <a href="http://centropr.hunter.cuny.edu/education/puerto-rican-studies/teaching-us-puerto-rican-history">http://centropr.hunter.cuny.edu/education/puerto-rican-studies/teaching-us-puerto-rican-history</a></p> <p>Fritz, Sonia. <i>Puerto Rican's Here and There</i>.</p> <p><i>"New York, a documentary film. Episode seven, The city and the world"</i>.</p> <p>Rivera, Pedro y Susan Zeig, Dir. <i>Operación Manos a la Obra</i>.</p> <p><b>Textos recomendados:</b></p> <p>Bonilla, Frank y Ricardo Campos. "Evolving Patterns of Puerto Rican Migration".</p> <p>Matos Rodríguez, Félix V. and Pedro Juan Hernández. <i>Pioneros: Puerto Ricans in New York City 1892-1948 (NY) (Images of America)</i>.</p> <p>Sánchez Korrol, Virginia y Juan Hernández. <i>From Colonia to Community: the History of Puerto Ricans in New York City, 1917-1948</i>.</p>	
<p style="text-align: center;"><b>Tema II:</b></p> <p><b>Relación entre migración puertorriqueña y discurso nacional-</b></p> <p>A. Temas: ¿Cómo la migración cambia la concepción de lo puertorriqueño en el discurso de lo nacional? ¿Qué es una nación?, Discutir los conceptos de identidad y cultura; Discutir la definición de nación homogénea vs. heterogeneidad.</p> <p><b>Textos requeridos (escoger 2):</b></p> <p>Díaz Quiñones, Arcadio. <i>La memoria rota</i>. (Selección)</p> <p>Duany, Jorge. "Nación, Migración, Identidad. Sobre el transnacionalismo a propósito de Puerto Rico".</p> <p>Pabón, Carlos. "De Albizu a Madonna: para armar y desarmar la nacionalidad".</p> <p><b>Textos recomendados:</b></p> <p>Aponte, Luis. "What's Yellow and White and Has Land All Around It?" <i>Appropriating Place in Puerto Rican Barrios</i>.</p>	<p>3 horas</p>

<p>Gelpí, Juan, G. <i>Literatura y paternalismo en Puerto Rico</i>. (Selección)</p>	
<p style="text-align: center;"><b>Tema III:</b></p> <p><b>Periodización y texto fundacional de la literatura puertorriqueña-</b></p> <p>A. Temas: Panorama general de la creación literaria puertorriqueña en Estados Unidos; diferentes periodizaciones y consideraciones; discurso fundacional.</p> <p><b><u>Periodización de la literatura puertorriqueña en Estados Unidos (Se escogerán 2)</u></b></p> <p>Acosta Belén, Edna, comp. "Puerto Rican Literature in the United States".</p> <p>Aparicio, Frances. "From Ethnicity to Multiculturalism: An Historical Overview of Puerto Rican Literature in the United States".</p> <p>Cruz-Malavé, Arnaldo. "Teaching Puerto Rican Authors: Identity and Modernization in Nuyorican Texts".</p> <p>Flores, Juan. <i>Divided Borders. Essays on Puerto Rican Identity</i>. (Selección)</p> <p>Matilla, Alfredo. "Breve panorámica de las letras puertorriqueñas en los Estados Unidos".</p> <p>Rivera, Carmen Haydée. "Literature of the Puerto Rican Diaspora: An Overview".</p> <p><b><u>Texto fundacional requerido:</u></b></p> <p>Andreu Iglesias, César, ed. <i>Memorias de Bernardo Vega</i>.</p> <p><b>Textos recomendados:</b></p> <p>Colón, Jesús. <i>A Puerto Rican in New York and other Sketches</i>.</p> <p>López-Adorno, Pedro. <i>Papiros de Babel. Antología de la poesía puertorriqueña en Nueva York</i>.</p> <p>Thomas, Piri. <i>Down these Means Street</i>.</p>	<p>6 horas</p>
<p style="text-align: center;"><b>Tema IV:</b></p>	<p>12 horas</p>

## **Estética Nuyorican y el inicio de una Estética Postnuyorican**

### **A. Temas: ¿Cómo se define la Estética Nuyorican?**

Revisión y análisis de textos literarios y vídeos de la estética nuyorican. Inicio de una fase “Postnuyorican”. Definición.

Puentes literarios y artísticos.

### **Definición y problematización de la Estética Nuyorican**

#### **Textos requeridos (Escoger 2):**

Algarín, Miguel. “Introduction. Nuyorican Language”.

Esteves, Sandra María. “Diving into the River of Language: Sink or Swim?”

Flores, Juan. *Divided Borders. Essays on Puerto Rican Identity.*

Fuentes Rivera, Ada G. “La estética nuyorican: una estética fundacional”.

Mohr, Nicholassa. “On Being Authentic”.

\_\_\_\_. “Puerto Rican Writers in the U.S., Puerto Rican Writers in Puerto Rico: A Separation beyond Language: Testimonio”.

### **Textos y vídeos de la Estética Nuyorican**

#### **Textos literarios requeridos (Escoger dos):**

Algarín, Miguel. “Mongo Affair”.

Esteves, Sandra María. *Yerba /Buena.*

Hernández Cruz, Víctor. *Maraca: New and Selected Poems, 1965-2000.*

Laviera, Tato. A Video of Tato Laviera Reading His Poetry.

\_\_\_\_. *American.*

\_\_\_\_. *La Carreta Made a U-Turn.*

\_\_\_\_. “Spanglish”.

Mohr, Nicholassa. *El Bronx Remembered: a Novella and Stories.*

\_\_\_\_. *In Nueva York.*

\_\_\_\_. "Los puertorriqueños en Nueva York: evolución cultural e identidad."

\_\_\_\_. *Nilda.*

\_\_\_\_. *Rituals of Survival: A Woman's Portfolio.*

Noel, Urayoán. *In Visible Movement. Nuyorican Poetry from the Sixties to Slam.*

Pietri, Pedro. *Puerto Rican Obituary. Obituario puertorriqueño.*

Piñero, Miguel. *La Bodega Sold Dreams.*

\_\_\_\_. *Short Eyes.*

#### **Vídeos:**

Echeverría, Diego, Dir. *Los Sures.*

Morales, Ed y Laura Rivera, Dir & Prod. *Whose Barrio? (A Story about Spanish Harlem).*

Sorondo, Caridad, Prod. & Dir. *En la punta de la lengua: Poetas Nuyoricans y Neorriqueños.*

#### **Inicio de una Estética "PostNuyorican" y su definición**

#### **Textos requeridos:**

1. Novela de A. Rodríguez, *Spidertown*
2. Lectura sobre el muralismo puertorriqueño en Nueva York (Escoger 1)
3. Lectura para definir lo "Postnuyorican". (Escoger 1)

#### **Rodríguez, Abraham, Jr.**

\_\_\_\_. *Spidertown.*

#### **Sobre James De La Vega (Muralista):**

Cardalda Sánchez, Elsa B. y Amílcar Tirado Avilés.  
"Ambiguous Identities! The Affirmation of  
Puertorriqueñidad in the Community Murals of New  
York City".

Cooper, Martha and Joseph Sciorra. *R.I.P.: Memorial Wall Art.*

<p>Fuentes Rivera, Ada G. "Barrio, ciudad y 'performance': cruce de fronteras en el proyecto mural de James de la Vega".</p> <p><b>Textos para definir lo "Postnuyorican":</b></p> <p>Flores, Juan. "Pan-latino/trans-latino: los puertorriqueños en el 'nuevo New York'".</p> <p>Fuentes Rivera, Ada G. "Estética PostNuyorican".</p> <p>Ortiz [Márquez], Maribel. "Off-Centered: Nuevas tendencias en la narrativa puertorriqueña contemporánea".</p> <p><b>Textos recomendados:</b></p> <p>Algarín, Miguel y Bob Holman, eds. <i>Aloud. Voices from the Nuyorican Poets Café</i>.</p> <p>Barradas, Efraín. "Literatura puertorriqueña en los Estados Unidos o cómo, con un poco de voluntad, hasta Shakespeare puede llegar a ser boricua".</p> <p>Dávila, Arlene. "The Marketable Neighborhood. Outdoor Ads Meet Street Art".</p> <p>Franco Steeves, Marisa. "La producción narrativa puertorriqueña."</p> <p>Rodríguez, Abraham, Jr. <i>The Boy Without a Flag. Tales of the South Bronx</i>.</p> <p>Sánchez González, Lisa. <i>Boricua Literature: A Literary History of the Puerto Rican Diaspora</i>.</p>	
<p style="text-align: center;"><b>Tema V:</b></p> <p><b>Literatura puertorriqueña producida a partir de los '80 y diversas manifestaciones culturales en Nueva York y Estados Unidos hasta el presente-<sup>2</sup></b></p> <p>A. Producción literaria y cultural a partir de los '80 en Nueva York (baile, <i>performances</i>, pintura, instalaciones, vídeo, parada puertorriqueña, fotografía, etc.). ¿Qué proponen en relación con la identidad cultural? ¿Cómo se definen las subjetividades?</p>	<p>15 horas</p>

<sup>2</sup> Esta sección deberá incluir textos diversos que surjan en el proceso migratorio de nuestras poblaciones a E.U. La inclusión se hará de acuerdo a los intereses de los grupos estudiantiles que atendamos y cada profesor/a será responsable de actualizarlo. En el prontuario se incluyen sólo algunos ejemplos. La bibliografía es extensa.

B. Producción literaria y cultural más allá de Nueva York (California, Hawái, Massachussets, Pennsylvania, Georgia, Florida). ¿Qué proponen en relación con la identidad cultural? ¿Cómo se definen las subjetividades? ¿Cuáles variables culturales privilegian?

**Textos u otras expresiones culturales requeridos** (Nueva York; se recomienda escoger 3 muestras variadas: texto, instalación, baile, performance, música, pintura):

Algarín, Miguel. *Love is Hard Work: Memorias de Loisaida/Poems*.

\_\_\_\_. *Time is Now/Ya es tiempo*.

Avilés, Arthur. <http://www.pepatian.org/arthur-aviles/>

\_\_\_\_. Morning Dance Arthur Avilés collection - hidvl.nyu.edu

Bomba Yo Youth Project. <http://bombayo.org/>

Braschi, Gianinna. *El imperio de los sueños*.

\_\_\_\_. <https://poets.org/poet/giannina-braschi>

\_\_\_\_. <https://www.bing.com/videos/search?q=gianinna+braschi&qpvvt=gianinna+braschi&FORM=VDRE>

Candelario, Sheila. "Diapositivas subterráneas".

\_\_\_\_. "Más allá (o acá) de ti".  
<http://en.calameo.com/read/0002350342d76d0527144>

\_\_\_\_. "Sobre Escribir desde Nueva York".

De la Luz, Caridad, alias "La Bruja". *Arroz con habichuela*.

\_\_\_\_. *Caridad de la Luz Interview on the set of Puerto Rican Blvd*.  
<https://www.youtube.com/watch?v=mke2MHmPaXY&app=desktop>

\_\_\_\_. *La Bruja: A witch from the Bronx*.



\_\_\_\_. *La Bruja Project. Boogie Rican Boulevard.*  
[https://www.behance.net/gallery/La- Bruja-  
Project/717375](https://www.behance.net/gallery/La-Bruja-Project/717375)

Fernández, Mariposa.  
[http://www.shaggyflores.com/mariposa-maria-  
teresa- fernandez/](http://www.shaggyflores.com/mariposa-maria-teresa-fernandez/)

\_\_\_\_. *Ode to the Diasporican.*  
<https://www.youtube.com/watch?v=n802rVXC8l0>

Fritz, Sonia, Dir. "American Dream: Puerto Ricans and  
Mexicans in New York".

Hildebran, Gretchen y Vivian Vázquez. *Decade of Fire.*

Kinto Sonó. Kinto Zono - Home | Facebook

\_\_\_\_. Kinto Zono -La Marqueta retoña  
[www.lamarquetaretonanyc.com/2019/09/23/699](http://www.lamarquetaretonanyc.com/2019/09/23/699)

\_\_\_\_. [https://www.facebook.com/Kinto-Zono-  
1811925949120013](https://www.facebook.com/Kinto-Zono-1811925949120013)

\_\_\_\_. <https://www.youtube.com/watch?v=kW2nRwal3K8>

\_\_\_\_. <https://www.youtube.com/watch?v=V32QtwZIHEY>

López Torregrosa, Luisita. *The Noise of Infinite Longing. A  
memoir of a Family and an Island.*

Negrón-Muntaner, Frances and R.Z. Rivera. "Nación  
Reggaetón".

*Mariposa in Diasporican Dementia.*

Nieves, Myrna, ed. *Breaking Ground: Anthology of Puerto  
Rican Women Writers in New York 1980-  
2012/Abriendo Caminos: antología de escritoras  
puertorriqueñas en Nueva York.*

Noel, Urayoán. [http://urayoannoel.com/?page\\_id=2](http://urayoannoel.com/?page_id=2)

\_\_\_\_. *Buzzing Hemisphere/Rumor hemisférico.*

\_\_\_\_. <http://www.palabraserrantes.com/category/writers/palabras-errantes-in-nueva-york-writers/>

Osorio, Pepón.

[http://americanart.si.edu/education/corazon/artistas\\_04.cfm?l=s](http://americanart.si.edu/education/corazon/artistas_04.cfm?l=s)

\_\_\_\_. <http://blog.uprising-art.com/en/entrevista-exclusiva-pepon-osorio-2/>

\_\_\_\_. <http://ec2-75-101-145-29.compute-1.amazonaws.com/art21/artists/pepon-osorio>

\_\_\_\_. <http://www.feldmangallery.com/pages/artistsrffa/artoso01.html>

\_\_\_\_. <http://www.mapr.org/es/museo/proa/artista/osorio-pepon>

\_\_\_\_. "Pepón Osorio | Art21 | Preview from Season 1 of "Art in the Twenty-First Century".

Rentas, Gil, Prod/Dir. *"La diáspora puertorriqueña"*.

Rivera, R.Z. "Bomba puertorriqueña y palos dominicanos en Nueva York: de diásporas y mitologías de la liberación".

\_\_\_\_. "El hip hop y el Nueva York boricua: reflexiones sobre música y baile".

\_\_\_\_. "New York Afro-Puerto Rican and Afro-Dominican Roots Music: Liberation Mythologies and Overlapping Diasporas".

\_\_\_\_. "New York Bomba: Puerto Ricans, Dominicans and a Bridge Called Haiti".

\_\_\_\_. *New York Ricans from the Hip Hop Zone*.

Sánchez, Juan.

<https://www.mapr.org/es/museo/proa/artista/sanchez-juan>

\_\_\_\_. <https://www.ny1noticias.com/nyc/noticias/arte-cine-teatro/2015/12/16/juan-s-nchez-exhibe-pinturas-autobiograficas-en-brooklyn>

**Textos requeridos u otras expresiones culturales** (producidos fuera de NY, **se escogerán 2**):

Báez-Hernández, Sonia.

<https://www.youtube.com/user/sobaez>

\_\_\_\_. <https://www.arts.gov/50th/stories/sonia-baez-hernandez>

\_\_\_\_. <https://sailboatbendartists.com/tag/sonia-baez-hernandez>

Benítez, Sandra. *Allí donde el mar recuerda.*

Espada, Martín. *City of Coughing and Dead Radiators.*

\_\_\_\_. "Documentaries and Declamadores. Puerto Rican Poetry in the United States".

Jiménez, Miriam y Flores, Juan, eds. *The Afro-Latin@ Reader. History and Culture in the United States.*

La-Fountain-Stokes, Lawrence M. "Dancing La Vida Loca: The Queer Nuyorican Performances of Arthur Avilés and Elizabeth Marrero".

Levins Morales, Aurora. "Inmigrants".

Morales, Rodney. "Ship of Dreams". *Growing Up Puerto Rican. An Anthology.*

Negrón-Muntaner, Frances. *Brincando el charco: Portrait of a Puerto Rican.*

\_\_\_\_, ed. *Shouting in a Whisper/Los límites del silencio. Poesía latina en Philadelphia.*

Ortiz Cofer, Judith. *An Island like You. Stories of the Barrio.*

\_\_\_\_. *The Latin Deli.*

Santiago, Esmeralda. *Cuando era puertorriqueña.*

*Puerto Rican Queer Sexualities.* Editado por Aponte Parés, Luis et al.

Ramos Otero, Manuel. *Cuentos de buena tinta*.

\_\_\_\_. *Página en blanco y staccato*.

**Textos y enlaces recomendados:**

Caleb Acevedo, David, Moisés Agosto y Luis Negrón, eds. *Los otros cuerpos: Antología de temática gay, lesbica y queer desde Puerto Rico y su diáspora*.

Colón Torres, Yarisa.

[http://artepoetica.net/yarissa\\_colon.htm](http://artepoetica.net/yarissa_colon.htm)

De la Luz, Caridad. "La Bruja Project. Boogie Rican Boulevard".

De Monteflores, Carmen. *Cantando bajito/Singing Softly*.

Delano, Pablo.

<https://www.puertoricoartnews.com/2018/06/arte-urbano-puerto-rico-urban->

\_\_\_\_. <https://repeatingislands.com/2019/12/18/the-museum-of-the-old-colony-an-art-installation-by-pablo-delano-umbc/>

Duany, Jorge. "La cultura Boricua en Florida".

Fragoza Fernández, Carole. *Sleep of the Innocents*.

Holley, Eugene, Jr. "The New Nueva York: How Diverse Latino Communities have changed the Face of the City".

Indych, Anna. "Nuyorican Baroque: Pepón Osorio's chucherías".

Maldonado, Adál. <http://elpuertoricanembassy.org/>

\_\_\_\_. <http://www.adalmindfictions.com/>

Meléndez, Papoleto Jesús. *Hey, Yo! Yo soy! 40 Years of Nuyorican Street Poetry*.

Mercado, Nancy. "Poems for UPR Literature Course Web Site N Mercado.pdf".

Morales, Anthony. "real talk: anthony morales, nuyorican poet".

Morales, Ed. "Grand Slam. The Last Word at the Nuyorican Poets Café".

Navaja, Flaco. *Videos*.

Nieves, Myrna, ed.  
"Obra\_de\_Myrna\_Nieves\_WEBPAGEUPR.pdf".

Not4Prophet. *Interview*.

Ortiz Cofer, Judith. *Deli Latino, El: Prosa y poesía*.

Perdomo, Willie. *Where a Nickels Costs a Dime: Poems*. W. W.

Pérez, Frank. "Frank Perez: a Poeta on the Web".

Quiñonez, Ernesto. *Bodega Dreams*.

Rivera, Raquel, Z.  
<http://cascabeldecobre.blogspot.com/2010/07/porque-la-magdalena.html>

Sánchez, Juan.  
<https://www.ny1noticias.com/nyc/noticias/artecine-teatro/2015/12/16/juan-sanchez-exhibe-pinturas-autobiograficas-en-brooklyn>

Soto, Merián. <http://www.dancinginthestreets.org/#!marian-soto-be/cis6>

\_\_\_\_\_.<http://www.meriansoto.com/>

Torres Andy, "Latino New York: an Introduction".

Torres, Marisol, Dir. *Chicago Boricua*.

Torres, Tanya. <http://www.artbytanyatorres.com/>

Torres-Padilla, José y Carmen Haydée Rivera, eds. *Writing Off the Hyphen: New Perspectives on the Literature of the Puerto Rican Diaspora*.

Turner, Faythe ed. *Puerto Rican Writers at Home in the USA*.

Vilar, Irene. *Impossible Motherhood: Testimony of an Abortion Addict*.

<b>Tema VI:</b> <b>Presentaciones estudiantiles finales</b>	5 horas
<b>Total de horas contacto</b>	<b>45 horas</b>

## V. Estrategias instruccionales

- En este curso, la discusión crítica de los textos asignados constituye el método principal de la clase. Se trabajará con diferentes estrategias de lectura para que los/las estudiantes participen activamente frente al texto literario y a diferentes expresiones culturales. Se generará discusión a partir del análisis e interpretación de los textos, ya sea en su totalidad o de alguna de sus partes. El/la profesor/a estimulará la participación del/la estudiante mediante la formulación de preguntas. Se espera que las discusiones de fragmentos específicos conduzcan a que el/la estudiante elabore su propia interpretación de la totalidad del texto. Esta estrategia podrá servir como modelo para que el/la estudiante interprete otros textos individualmente.
- Se estimularán los debates en el salón de clase. Se espera que el/la estudiante intervenga en clase con respuestas, preguntas propias y comentarios de interpretación. También, que provea información adicional y participe de la discusión de diferentes aspectos de las lecturas.
- El/la estudiante apreciará los vídeos y películas requeridos durante el horario de clase, en el horario universal o en su tiempo libre.
- Como parte del curso, se organizarán charlas y conferencias de académicos que estudien el tema y presentaciones de diversos artistas y escritores/as.
- El/la estudiante visitará al profesor/a en las horas de oficina o por cita acordada para discutir dudas de la clase y cualquier investigación que lleve a cabo.

<b>Presencial</b>
Reuniones presenciales
Presentaciones del docente
Lecturas
Discusión de textos
Trabajos individuales
Ejercicios en pequeños grupos
Trabajos colectivos
Presentaciones audiovisuales
Charlas y presentaciones académicas y artísticas
Actividades de avalúo

Trabajo investigativo
Presentaciones orales
Reflexiones escritas

**VI. Recursos mínimos disponibles o requeridos:**

Recurso	Presencial
Cuenta en la plataforma institucional de gestión de aprendizaje (Moodle)	Institución
Computadora portátil para uso de la profesora	Institución
Cuenta de correo electrónico institucional	Institución
Proyector <i>In-focus</i>	Institución
Bocinas	Institución
TV con VHS	Institución
Equipo para música	Institución
Computadora personal	Estudiante
Servicios de <i>Internet</i>	Estudiante

**VII. Técnicas de evaluación:**

Presencial	
<b>Labor diaria:</b>	
• Reflexiones escritas.....	15%
• presentaciones orales.....	10%
• colaboración con el desarrollo de la clase	20%
• asistencia.....	15%
<b>Total.....</b>	<b>60%</b>
<b>Tareas.....</b>	<b>20%</b>
<b>Trabajo final (propuesta con bibliografía anotada y un ensayo investigativo-creativo).....</b>	<b>20%</b>
<b>Total.....</b>	<b>100%</b>

**VIII. Acomodo razonable:**

Según la Ley de Servicios Educativos Integrales para Personas con Impedimentos, todo estudiante que requiera acomodo razonable deberá notificarlo al profesor el primer día de clase. Los estudiantes que reciban servicios de Rehabilitación Vocacional deben comunicarse con el (la) profesor(a) al inicio del semestre para planificar el acomodo razonable y el equipo de asistencia necesario conforme a las recomendaciones de la Oficina de Asuntos para las Personas con impedimentos (OAPI) del Decanato de Estudiantes. También aquellos estudiantes con necesidades especiales de algún tipo de asistencia o acomodo deben

comunicarse con el (la) profesor(a). Si un alumno tiene una discapacidad documentada (ya sea física, psicológica, de aprendizaje o de otro tipo, que afecte su desempeño académico) y le gustaría solicitar disposiciones académicas especiales, este debe comunicarse con la Oficina de Asuntos para las Personas con Impedimentos (OAPI) del Decanato de Estudiantes, a fin de fijar una cita para dar inicio a los servicios pertinentes.

#### **IX. Integridad académica:**

La Universidad de Puerto Rico promueve los más altos estándares de integridad académica y científica. El Artículo 6.2 del Reglamento General de Estudiantes de la UPR (Certificación #13, 2009-2010, de la Junta de Síndicos) establece que “la deshonestidad académica incluye, pero no se limita a: acciones fraudulentas, la obtención de notas o grados académicos valiéndose de falsas o fraudulentas simulaciones, copiar total o parcialmente la labor académica de otra persona, plagiar total o parcialmente el trabajo de otra persona, copiar total o parcialmente las respuestas de otra persona a las preguntas de un examen, haciendo o consiguiendo que otro tome en su nombre cualquier prueba o examen oral o escrito, así como la ayuda o facilitación para que otra persona incurra en la referida conducta”. Cualquiera de estas acciones estará sujeta a sanciones disciplinarias en conformidad con el procedimiento disciplinario establecido en el Reglamento General de Estudiantes de la UPR vigente.

#### **X. Normativa sobre hostigamiento sexual:**

La Universidad de Puerto Rico prohíbe el discrimen por razón de sexo y género en todas sus modalidades, incluyendo el hostigamiento sexual. Según la Política Institucional contra el Hostigamiento Sexual en la Universidad de Puerto Rico, Certificación Núm. 130, 2014-2015 de la Junta de Gobierno, si un estudiante está siendo o fue afectado por conductas relacionadas a hostigamiento sexual, puede acudir ante la Oficina de la Procuraduría Estudiantil, el Decanato de Estudiantes o la Coordinadora de Cumplimiento con Título IX para orientación o presentar una queja.

#### **XI. Sistema de calificación: A, B, C, D, F**

#### **XII. Plan de contingencia en caso de emergencia:**

En caso de surgir una emergencia o interrupción de clases, la profesora/el profesor se comunicará vía correo electrónico institucional para coordinar la continuidad del ofrecimiento del curso.

#### **XIII. Bibliografía**

Algarín, Miguel. “Introduction. Nuyorican Language”. En *Nuyorican Poetry. An Anthology of Puerto Rican Words and Feelings*. Editado por Miguel Algarín y Miguel Piñero. William Morrow, 1975. pp. 9-80. ISBN: 0688029671, 0688079660, 9780688029678, 9780688079666/Call #: PS591.P8 N8.



- . *Love is Hard Work: Memorias de Loisaida/Poems*. Scribner, 1997. ISBN: 0684825171, 0684839997.
- . "Mongo Affair". En *Boricuas: Influential Puerto Rican Writings. An Anthology*. Editado por Roberto Santiago, pp. 108-113. Ballantine, 1995. ISBN: 0345395026.
- . *Time is Now/Ya es tiempo*. Arte Público, 1985. ISBN: 0934770336.
- Algarín, Miguel y Bob Holman, eds. *Aloud. Voices from the Nuyorican Poets Café*. Henry Holt & Co., 1994. ISBN: 0805032754, 0805032576.
- Allen, Christopher, Dir. *Living Los Sures*. DVD, 90 min. OCLC: 940760651.
- Almodóvar, Ramón y Milagros Hernández de Noboa, Prod. *Al Hawaii*. 1985. 30 min. Video.
- Andreu Iglesias, César, ed. *Memorias de Bernardo Vega*. Huracán, 2002. ISBN: 0940238268.
- Aparicio, Frances. "From Ethnicity to Multiculturalism: An Historical Overview of Puerto Rican Literature in the United States". *Handbook of Hispanic Cultures in the United States: Literature & Art*. Editado por Francisco Lomelí, Arte Público Press, 1993. pp. 19-39. ISBN: 1558850740.
- Aponte, Luis. "What's Yellow and White and Has Land All Around It?" Appropriating Place in Puerto Rican Barrios. *Centro: Journal of the Center for Puerto Rican Studies*, Vol. 7, No.1, 1995, pp. 8-19. ISBN: 1538-6279.
- Ayala, César J. and Rafael Bernabe. *Puerto Rico en el Siglo Americano. Su historia desde 1898*. Ediciones Callejón, 2011. ISBN: 9781881748793-1881748790.
- Barradas, Efraín. "Introducción". *Herejes y mitificadores: muestra de poesía puertorriqueña en los Estados Unidos*. Editado por Efraín Barradas y Rafael Rodríguez, Huracán, 1980, pp. 11-30. ISBN: 572816489.
- . "Literatura puertorriqueña en los Estados Unidos o cómo, con un poco de voluntad hasta Shakespeare puede llegar a ser boricua". *Brújula/Compass: Boletín del Instituto de Escritores Latinoamericanos [City College of New York]*, 7-8, Invierno 1990, pp. 20-22. ISSN: 1064-0789.
- . "North of the Caribbean. An Outline for a History of Spanish-Caribbean Literature in the United States". *A History of Literature in the Caribbean*. Editado por James Arnold, Julio Rodríguez-Luis y Michael Dash, John Benjamins Publishing Co., 1994, pp. 85-94. ISBN: 9781556196010.
- . *Partes de un todo: ensayos y notas sobre literatura puertorriqueña en Estados Unidos*. Ed. Universidad de Puerto Rico, 1998. ISBN: 084770307x.
- Benítez, Sandra. *Allí donde el mar recuerda*. Traducido por Susana Benítez Lacy, Simon & Schuster, 1996. ISBN-10: 0684823888, ISBN-13: 978-0684823881.

- Bonilla, Frank y Ricardo Campos. "Evolving Patterns of Puerto Rican Migration". *The Americas in the New International Division of Labor*. Steven S. Sanderson, ed. New York: Holmes & Meier, 1985. ISBN: 0-8419-0972-5.
- Braschi, Gianinna. *El imperio de los sueños*. Amazon Crossing, 2011. ASIN: B004Y6ZC22 (Kindle ed.). ISBN: 9781611090918 1611090911.
- Caleb Acevedo, David, Moisés Agosto y Luis Negrón, eds. *Los otros cuerpos: Antología de temática gay, lesbica y queer desde Puerto Rico y su diáspora*. Editorial Tiempo Nuevo, 2007. ISBN: 0977361284, 9780977361281.
- Candelario, Sheila. "Sobre Escribir desde Nueva York". *Cuando narradoras latinoamericanas narran en Estados Unidos*. Editado por Lourdes Vázquez, Vol. I. Colección de Narrativa Semillas de Eva. Editorial Fundación A. Ross, 2009, pp. 18-20. ISBN: ISBN-13: 9789871133819.
- Cardalda Sánchez, Elsa B. y Amílcar Tirado Avilés. "Ambiguous Identities! The Affirmation of Puertorriqueñidad in the Community Murals of New York City". *Mambo Montage. The Latinization of New York*. Editado por Agustín Laó y Arlene Dávila, Columbia University Press, 2001, pp. 263-89. ISBN: 0231112750.
- Center for Puerto Rican Studies. *The AmeRícan Poet: Essays on the Work of Tato Laviera*. Editado por Stephanie Alvarez y William Luis. Center for Puerto Rican Studies, 2014. ISBN: 978-1-878483-66-9.
- Chicagos's Puerto Rican Story*. 2008. Dir. Antonio & Gloricelly Franceschi. DVD. 80 min. (# ZDVD 19358).
- Colón, Jesús. *A Puerto Rican in New York and other Sketches*. International Press Publishers, 1982. ISBN: 0717805891 (pbk.).
- . *Lo que el pueblo me dice: Crónicas de la colonia puertorriqueña en Nueva York*. Arte Público Press, 2001. ISBN: 9781611922080.
- . *The Way It Was and Other Writings*. Center for Puerto Rican Studies, 1993. ISBN: 1558850570.
- Cooper, Martha and Joseph Sciorra. *R.I.P.: Memorial Wall Art*. Thames and Hudson, 2002. ISBN: 9780500277768.
- Cortés, Félix, Ángel Falcón y Juan Flores. "The Cultural Expression of Puerto Ricans in New York: A Theoretical Perspective and Critical Review", *Latin American Perspectives* 10, Vol. III, No. 3, Summer 1976, pp. 117-152. (Box 5, Collection 013). ISSN: 0094-582X, 1552-678X.
- Cruz, Ari Maniel, Dir. *Under My Nails*. Libreto: Kisha Tikina Burgos. La Teta Productions, 2012. 102 min.

- Cruz-Malavé, Arnaldo. "Teaching Puerto Rican Authors: Identity and Modernization in Nuyorican Texts", *ADE Bulletin*, Vol. 91, Winter 1988, pp. 45- 51. ISSN: 0001-0898.
- Dávila, Arlene. "The Marketable Neighborhood. Outdoor Ads Meet Street Art". *Barrio Dreams. Puerto Ricans, Latinos, and the Neoliberal City*. University of California Press, 2004, pp. 181-204. ISBN: 9780520240933.
- De la Luz, Caridad. *La Bruja: A witch from the Bronx*. 2005. Producido por Félix Rodríguez. DVD, 50 minutes. OCLC: 86223126.
- De Monteflores, Carmen. *Cantando bajito/Singing Softly*. Spinters/Aunt Lute, 1995. ISBN: 0933216629 (ISBN13: 9780933216624).
- Díaz Quiñones, Arcadio. *La memoria rota*. Ediciones Huracán, 1993. ISBN: 0929157230.
- Dietz, James L. *Historia económica de Puerto Rico*. San Juan, P.R.: Ediciones Huracán, 1989. ISBN-10: 092915701X. ISBN-13: 978-0929157016.
- Druda, Ellen. "Living Los Sures". *Library Journal*, Vol. 142, No. 3, 15 Feb. 2017, pp. 60. Gale AcademicOneFile, <https://link.gale.com/apps/doc/A481649046/AONE?u=uprpiedras&sid=AONE&xid=73340835>. Accessed 16 Nov. 2020. ISSN: 0363-0277.
- Duany, Jorge. "Nación, Migración, Identidad. Sobre el transnacionalismo a propósito de Puerto Rico". *Nueva Sociedad*, Vol. 178, 2002, pp. 56-69. *ProQuest*, <https://biblioteca.uprrp.edu:2097/docview/199509828?accountid=44825>. ISSN: 0251-3552.
- Echeverría, Diego, Dir. *Los Sures*. 1984. DVD, 58 min. OCLC: 949904533.
- Espada, Martín. *City of Coughing and Dead Radiators*. Norton, 1994. ISBN-10: 0393312178, ISBN-13: 978-0393312171.
- . "Documentaries and Declamadores. Puerto Rican Poetry in the United States". *A Gift of Tongues. Critical Challenges in Contemporary American Poetry*. Editado por Marie Harris and Kathleen Aguero, University of Georgia Press, 1987, pp. 257-266. ISBN-10: 0820309532, ISBN-13: 978-0820309538.
- Esteves, Sandra María. *Bluestown Mockingbird Mambo*. Arte Público Press, 2017. ISBN-13: 9781518502422.
- . *Contrapunto In The Open Field*. No Frills Publications (self-published, spiral- bound), 1998. OCLC: 931830196. ASIN: B006Z64P50.
- . "Diving into the River of Language: Sink or Swim?" *Notes on Nuyorican Poetics, Culture and Language*. No Frills Publications, 1995. OCLC: 942046102.
- . *Tropical Rains. A Bilingual Downpour*. African Caribbean Poetry Theater, 2012. OCLC: 13872471. ASIN: B006Z10FQ2 (Kindle ed.).

- . *Undelivered Love Poems*. No Frills Publications (self-published chapbook). 1997. OCLC: 1139070114. ASIN: B006WSVWYM. (Kindle ed.).
- . *Yerba /Buena*. Greenfield Review Press, 1980. ISBN: 091267847X, 9780912678474.
- Flores, Juan. *Divided Borders. Essays on Puerto Rican Identity*. Arte Público Press, 1993. ISBN: 9781518501593, 1518501591, 9781518502569, 1518502563, 9781558850460, 1558850465.
- . "Pan-latino/trans-latino: los puertorriqueños en el 'nuevo New York'". *Revista de Ciencias Sociales* 2, enero 1997, pp. 90-121. ISSN: 0034-7817.
- Fragoza Fernández, Carole. *Sleep of the Innocents*. Arte Público Press, 1991. ISBN: 1-55885-025-2.
- Fritz, Sonia, Dir. *América*. Isla Films, 2011. 97 min. <https://www.imdb.com/title/tt1670931/>
- , Dir. "American Dream: Puerto Ricans and Mexicans in New York". Producido por Frances Lausel. Cinema Guild, 2003, 30 min. ISBN: 0781511844 9780781511841.
- . *Puerto Rican's Here and There*. 2000. VHS, 26 min. (#His 021, Fundación Puertorriqueña para las Humanidades). OCLC: 49641891.
- Fuentes Rivera, Ada G. "Barrio, ciudad y 'performance': cruce de fronteras en el proyecto mural de James de la Vega", *Centro Journal*, Vol. XIV, No. 2, Fall 2002, pp. 65-97. ISSN: 2163-2960.
- . *From Home to the Crack House: aproximaciones a la narrativa de Abraham Rodríguez, Jr.* Universidad del Estado de Nueva York, Stony Brook. Diciembre 1999. Disertación doctoral. ISBN: 978-0-599-80373-2. (URL: <https://biblioteca.uprrp.edu:2097/docview/304558854?accountid=44825>).
- Gelpí, Juan, G. *Literatura y paternalismo en Puerto Rico*. Editorial Universidad de Puerto Rico, 1993. ISBN: 0847701948.
- González, Barbara J., Dir. *Nuyoricans: Puerto Ricans in New York*. 2002. (Glazen Creative Group Production in association with PBS-Channel Thirteen/WNET). DVD, 60 min. OCLC: 1089805721.
- Hernández, Carmen Dolores. *Puerto Rican Voices in English. Interviews with Writers*. Wesport: Praeger, 1997. ISBN: 0275958108.
- Hernández Cruz, Víctor. *Maraca: New and Selected Poems, 1965-2000*. Coffee House Press, 2001. ISBN: 1-56689-122-1.
- Hildebran, Gretchen y Vivian Vázquez. *Decade of Fire*. 2019. 1hr. 16 min. OCLC: 1175656683.

- Holley, Eugene, Jr. "The New Nueva York: How Diverse Latino Communities have changed the Face of the City", *Hispanic 61. Ethnic Newswatch*. CD-ROM. SoftLine Information, Inc. Stamford, CT. 30 sept. 1997. (No tiene OCLC)
- Indych, Anna. "Nuyorican Baroque: Pepón Osorio's chucherías". <http://www.puertorico-herald.org/issues/2001/vol5n18/nuyorican-en.html>
- Jiménez, Miriam y Flores, Juan, eds. *The Afro-Latin@ Reader. History and Culture in the United States*. Duke University Press, 2020. EISBN: 0822391317, 9780822391319/DOI: 10.1515/9780822391319-033.
- La-Fountain-Stokes, Lawrence M. "Dancing La Vida Loca: The Queer Nuyorican Performances of Arthur Avilés and Elizabeth Marrero". *Queer Globalizations*. New York University Press, 2020, pp. 162-175. EISBN: 0814790186, 9780814790182; DOI: 10.18574/9780814790182-011.
- Laviera, Tato. *American*. Arte Público Press. 1985. ISBN: 093477031X.
- . *Bendición: The Complete Poetry of Tato Laviera*. Arte Público Press, 2014. ISBN: 9781558858008, 1558858008.
- . *La Carreta Made a U-Turn*. Arte Público Press, 1984. ISBN: 0934770018.
- . *Mainstream Ethics*. Arte Público Press, 1988. ISBN: 0934770905, 9780934770903/ EISBN: 1518502873, 9781518502873.
- Levins Morales, Aurora. "Inmigrants". *Growing Up Puerto Rican. An Anthology*. Editado por Joy de Jesús, William Morrow Co., 1997, pp. 33-38. ISBN: 0688137407 (ISBN13: 9780688137403).
- López-Adorno, Pedro. *Papiros de Babel. Antología de la poesía puertorriqueña en Nueva York*. Editorial UPR, 1991. ISBN: 0847732371.
- López Torregrosa, Luisita. *The Noise of Infinite Longing. A memoir of a Family and an Island*. Editorial Rayo-Harper Collins, 2005. ISBN-10: 0060534613, ISBN-13: 978-0060534615.
- Mariposa in Diasporican Dementia*. 2001. Strange Fruit-TV Network, VHS, 117 min.
- Marrero Alfonso, Freddy, Prod. *Nuyorican (79) Basquet*. 2017. Directores: Julio César Torres & Ricardo Olivero Lora. US: Third World Newsreel, Academic Video Online. DVD. 108 min.
- Matilla, Alfredo. "Breve panorámica de las letras puertorriqueñas en los Estados Unidos". *Explicación de textos literarios: Hispanic Press*, Vol. 15, No. 2, 1986-87, pp. 19-31. ISSN: 0361-9621.
- . *The Puerto Rican poets. Los poetas puertorriqueños*. Bantam Books, 1972. LCCN: 72003959.

- Matos Rodríguez, Félix V. and Pedro Juan Hernández. *Pioneros: Puerto Ricans in New York City 1892-1948 (NY) (Images of America)*. Arcadia Publishing, 2001. ISBN: 0738505064.
- Meléndez, Papoeto Jesús. *Hey, Yo! Yo soy! 40 Years of Nuyorican Street Poetry*. Bilingual Edition. 2LeafPress, 2012. ISBN-10: 0988476304, ISBN-13: 978-0988476301.
- Migration the Puerto Rican Experience*. 2007. Producer: Walter Garaico, Executive Producer: Michael Max Knobbe, BronxNet Community Television series, DVD, 57 min.
- Mohr, Eugene V. "Moving Out". *The Nuyorican Experience. Literature of the Puerto Rican Minority*. Praeger, 1982. 109-121. ISBN: 9780313233340.
- Mohr, Nicholassa. *El Bronx Remembered: a Novella and Stories*. Arte Público Press, 1986. ISBN: 093477062X.
- . *Felita*. Dell Publishing Co., 1979. ISBN: 0803731434, 0803731442.
- . *Going Home*. Dial Books for Young Readers, 1986. ISBN: 0803702698.
- . *In Nueva York*. Arte Público Press, 1993. ISBN: 0934770786.
- . "Los puertorriqueños en Nueva York: evolución cultural e identidad". Asela Rodríguez de Laguna, ed. *Imágenes e identidades: el puertorriqueño en la literatura*. Traducido por Asela Rodríguez de Laguna y Carmen Rivera Izcoa, Huracán, 1983, pp. 185-189. ISBN: 0940238772.
- . *Nilda*. Arte Público Press, 1986. ISBN: 0934770611.
- . "On Being Authentic", *The Americas Review*, Vol. XIV, No. 3-4, Fall/Winter 1986, pp. 106-09. ISSN: 1042-6213.
- . "Puerto Rican Writers in the U.S., Puerto Rican Writers in Puerto Rico: A Separation beyond Language: Testimonio". *Breaking Boundaries: Latina Writing and Critical Readings*. University of Massachusetts, 1989, pp. 111-16. ISBN: 0870236350 (alk. paper), 0870236369 (pbk.: alk. paper).
- . *Rituals of Survival: A Woman's Portfolio*. Arte Público Press, 1990. ISBN: 0934770395.
- Molina Casanova, Luis, Dir. *La guagua aérea*. 1993. Película. <https://cine.pr/movie/la-guagua-aerea-1993/> OCLC: 1187087766.
- Morales, Ed. "Grand Slam. The Last Word at the Nuyorican Poets Café". *Village Voice* 14 oct. 1997, pp. 62-63. ISSN: 0042-6180.
- . "Introduction: Why I am Talking about When I Speak in Spanglish, or the Spanglish Manifesto". *Living in Spanglish: The Search for Latino Identity in America*. Saint Martin's Griffin, pp. 1-30. 2003. ISBN-10: 0312310005, ISBN-13: 978-0312310004.

- Morales, Ed y Laura Rivera, Dir & Prod. *Whose Barrio? (A Story about Spanish Harlem)*. 2009. DVD. 52 min. IMDB: tt1409051.
- Morales, Iris, Prod & Dir. *Palante, Siempre Palante*. 1996. Latino Education Network Service, DVD, 49 min. OCLC: 1195743210.
- Morales, Rodney. "Ship of Dreams". *Growing Up Puerto Rican. An Anthology*. Editado por Joy L. de Jesús, William Morrow Co., 1997, pp. 39-49. ISBN: 0688137407 (ISBN13: 9780688137403).
- Negrón-Muntaner, Frances. *Brincando el charco: Portrait of a Puerto Rican*, 1994. 55 min. <https://www.wmm.com/catalog/film/brincando-el-charco/#99295> OCLC: 847528049.
- , ed. *Shouting in a Whisper/Los límites del silencio. Poesía latina en Philadelphia*. Asterión, 1994. (<https://www.abebooks.com/book-search/title/antologia-latina/first-edition/>) #15377. ISBN: 9567281041 9789567281046.
- and Ramón Grosfoguel, eds. *Puerto Rican Jam: Essays on Culture and Politics: Rethinking Colonialism and Nationalism*. University of Minnesota Press, 2008. ISBN: 0816628491.
- "*New York, a Documentary Film. Episode Seven, The City and the World*" Alexandria, VA: PBS, Home Video. 2004. 140 min. OCLC: 60584588.
- Nieves, Myrna, ed. *Breaking Ground: Anthology of Puerto Rican Women Writers in New York 1980-2012/Abriendo Caminos: antología de escritoras puertorriqueñas en Nueva York*. Editorial Campana, 2012. ISBN-10: 1934370169, ISBN-13: 978-1934370162.
- Noel, Urayoán. *Buzzing Hemisphere/Rumor hemisférico*. University of Arizona Press, 2015. ISBN-10: 0816531684, ISBN-13: 978-0816531684.
- . *In Visible Movement. Nuyorican Poetry from the Sixties to Slam*. University of Iowa Press, 2014. ISBN: 9781609382445 (pbk), 9781609382544 (ebk).
- Ortiz Cofer, Judith. *An Island like You. Stories of the Barrio*. Puffin, 1996. ISBN: 014038068X (ISBN13: 9780140380682).
- . *Deli Latino, El: Prosa y poesía*. University of Georgia Press, 2014. ISBN: 1283253275 (ISBN13: 9781283253277). Ebook.
- . *La línea del sol*. Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1996. ISBN: 0847702499.
- . *The Latin Deli*. University of Georgia Press, 1993. ISBN: 9780820342719 0820342718 9780820342962 0820342963.
- Ortiz [Márquez], Maribel. "Off-Centered: Nuevas tendencias en la narrativa puertorriqueña contemporánea". Trabajo presentado en la Segunda Conferencia de la Asociación de Estudios Puertorriqueños "Transcending Boundaries: Fostering Dialogues between

- the Island and its Diaspora” celebrada en San Juan, Puerto Rico. 26-29 septiembre 1996. Fotocopia en manos de la autora.
- . “Puerto Rican Literature, 1988-96: An Annotated Bibliography”, *ADE Bulletin*, Vol. 115, Winter 1996, pp. 26-31. ISBN: 0847732371.
- Pabón, Carlos. “De Albizu a Madonna: para armar y desarmar la nacionalidad”. *La nación postmortem: ensayos sobre los tiempos de insoportable ambigüedad*. Editorial Callejón, 2002. pp. 17-53. ISBN: 1881748073 (pbk.).
- Pantoja, Antonia. "Puerto Ricans in New York: A Historical and Community Development Perspective", *Centro: Journal*, Vol. 2, No. 5, Spring 1989, pp. 21–31. ISBN: 1538-6279.
- Perdomo, Willie. *Where a Nickels Costs a Dime: Poems*. W. W. Norton & Company, Inc. 1996. ISBN: 0393313832 (ISBN13: 9780393313833).
- Pietri, Pedro. *Puerto Rican Obituary. Obituario puertorriqueño*. Editorial Isla Negra, 2006. ISBN: 1881715566, 9781881715566.
- Piñero. 2001. Dirigido por León Ichaso, 103 min.
- Piñero, Miguel. *La Bodega Sold Dreams*. Arte Público Press, 1985. ISBN: 0934770026.
- . *Short Eyes*. Hill and Wang, 1975. ISBN: 080908659X: 0809012324.
- Plena is Work, Plena is Song*. 1989. Directores y productores: Pedro Rivera y Susan Zeig, Cinema Guild. DVD. 37 min. (#ML3568.P8 P5/Videorec 398.355 P725, UPR RRP SB Lázaro). OCLC: 48700355.
- Puerto Rican Queer Sexualities*. Editado por Aponte Parés, Luis et al. *Centro Journal*, Vol. XIX., No. I, Spring 2007. ISSN: 2163-2960.
- Quiñonez, Ernesto. *Bodega Dreams. A Vintage Contemporaries Original*, 2000. ISBN-10: 0375705899.
- . *El fuego de Changó*. Ed. Rayo, 2012. ISBN: 0060565640 (ISBN13: 9780060565640). Kindle Ed.
- Ramos, Julio. “Migratorias”. *Las culturas de fin de siglo en América Latina: coloquio en Yale, 8 y 9 de abril de 1994* / Coordinado por Josefina Ludmer. Argentina, 1994, 52-64. ISBN: 950-845-018-5.
- Ramos Otero, Manuel. *Cuentos de buena tinta*. Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1992. ISBN-10: 0865814546, ISBN-13: 978-0865814547.
- . *Página en blanco y staccato*. Editorial Plaza Mayor, 1999. ISBN-10: 1563282321, ISBN-13: 978-1563282324.
- Rentas, Gil, Prod/Dir. “*La diáspora puertorriqueña*”. 1997. DVD, 45 min.



Rivera, Carmen Haydée. "Literature of the Puerto Rican Diaspora: An Overview", *Sargasso*, Vol. II, 2005-2006, pp. 1-10. ISSN: 1060-5533.

Rivera, Pedro y Susan Zeig, Dir. *Operación Manos a la Obra*. 1983. Research Foundation, CUNY. Video. 59.55 min. <https://www.youtube.com/watch?v=4si2rCQKbJQ> OCLC: 61708824.

Rivera, R.Z. "Bomba puertorriqueña y palos dominicanos en Nueva York: de diásporas y mitologías de la liberación". *Boletín Música: Revista de Música Latinoamericana y Caribeña* 26, 2010, pp. 3-26. ISSN: 0864-0483.

---. "El hip hop y el Nueva York boricua: reflexiones sobre música y baile". *Resonancias*, Institute of Puerto Rican Culture, Vol. 5, No. 9, 2005, pp. 6-12. ISSN: 1537-8292.

---. "New York Afro-Puerto Rican and Afro-Dominican Roots Music: Liberation Mythologies and Overlapping Diasporas". *Black Music Research Journal*, Vol. 32, No. 2, Fall 2012, pp. 3-24. ISSN: 1946-1615.

---. "New York Bomba: Puerto Ricans, Dominicans and a Bridge Called Haiti". *Rhythms of the Atlantic World*. Editado por Ifeoma C.K. Nwankwo and Mamadou Diouf, University of Michigan Press, 2010, pp. 178-199. eISBN: 978-0-472-90120-3.

---. *New York Ricans from the Hip Hop Zone*. Palgrave Macmillan, 2003, pp. 178-199. ISBN: 978-1-4039-6044-3. eBook ISBN: 978-1-4039-8167-7

Rodríguez, Abraham, Jr. "Alana". *Story*, Summer 1993, pp. 109-118. ISSN: 1045-0831.

---. "Baptism Under Fire". *Sycamore Review*, Vol. 9.1, Winter/Spring 1997, pp. 10-16. ISSN: 1043-1497.

---. "Homeground". *Chattahoochee Review*, Vol. 16.4, Summer 1996, pp. 31-35. ISSN: 0741-9155.

---. "Jesus". *Chattahoochee Review*, Vol. 16.4, Summer 1996, pp. 26-30. ISSN: 0741-9155.

---. "Roaches". *Iguana Dreams. New Latino Fiction*. Editado por Delia Poey y Virgil Suárez, Harper Perennial, 1992, pp. 267-285. ISBN-10: 0060969172; ISBN-13: 978-0060969172.

---. *Spidertown*. Traducido por Ramón Albino, Vintage, 1999. ISBN: 0-375-70178-8.

---. *The Boy Without a Flag. Tales of the South Bronx*. Milkweed Editions, 1999. ISBN: 0915943743.

---. "The Subway King". *Story*, Spring 1991, pp. 73-79. ISSN: 1045-0831.

---. "Window Out". *Story*, Spring 1997, pp. 60-65.

- Sánchez González, Lisa. *Boricua Literature: A Literary History of the Puerto Rican Diaspora*. New York University Press, 2001. ISBN-10: 0814731473; ISBN-13: 978-0814731475.
- Sánchez Korrol, Virginia y Juan Hernández. *From Colonia to Community: the History of Puerto Ricans in New York City, 1917-1948*. Greenwood Press, 1983. ISBN-13: 978-0-7385-7245-1, ISBN: 0-7385-7245-4.
- Santiago, Esmeralda. *Casi una mujer*. Vintage español, 1999. ISBN: SBN-10: 0375705260, ISBN-13: 978-0375705267.
- . *Conquistadora*. Vintage español, 2012. ISBN-10: 9780307388599, ISBN-13: 978-0307388599.
- . *Cuando era puertorriqueña*. Vintage español, 1994. ISBN-10: 0679756779, ISBN-13: 978-0679756774.
- . *El sueño de América*. Harper Perennial, 1997. ISBN-10: 006092828X, ISBN-13: 978-0060928285.
- , ed. et al. *Las Mamis*. Vintage español, 2001. ISBN-13: 978-0375726873, ISBN-10: 037572687X.
- . "Writing a Life". Dirigido por Frank Cantor. Cantomedia Production, 2007. DVD, 104 min. OCLC: 528937604.
- Sorondo, Caridad, Prod. & Dir. *En la punta de la lengua: Poetas Nuyoricans y Neorriqueños*. 2005. DVD. 57 min.
- Sotomayor, Sonia. *Mi mundo adorado*. Vintage Español, 2014. ISBN-10: 0345806433.
- Thomas, Piri. *Down these Means Street*. Vintage Books, Random House, 1998. ISBN: 9780679776284, 0679776281.
- Torres, Marisol, Dir. *Chicago Boricua*. 2004. Screen Media Films, DVD, 107 min. OCLC: 62096623.
- Torres-Padilla, José y Carmen Haydée Rivera, eds. *Writing Off the Hyphen: New Perspectives on the Literature of the Puerto Rican Diaspora*. University of Washington Press, 2008. eISBN: 978-0-295-80016-5.
- Turner, Faythe ed. *Puerto Rican Writers at Home in the USA*. Open Hand Publishing, 1991. ISBN-10: 0940880318, ISBN-13: 978-0940880313.
- Vilar, Irene. *Impossible Motherhood: Testimony of an Abortion Addict*. Other Press, 2009. ISBN-10: 1590513207, ISBN-13: 978-1590513200.
- . *The Ladies' Gallery: A Memoir of Family Secrets*. Other Press, 2009. ISBN-10: 1590513231, ISBN-13: 978-1590513231.

## Referencias electrónicas

Acosta Belén, Edna, comp. "Puerto Rican Literature in the United States".  
<http://www.uhu.es/antonia.dominguez/latinas/ricanbib.pdf>

Avilés, Arthur. <http://www.pepatian.org/arthur-aviles/>

---. Morning Dance Arthur Avilés collection - [hidvl.nyu.edu](http://hidvl.nyu.edu)

Báez-Hernández, Sonia. <https://www.youtube.com/user/sobaez>

---. <https://www.arts.gov/50th/stories/sonia-baez-hernandez>

---. <https://sailboatbendartists.com/tag/sonia-baez-hernandez>

Baralt, Guillermo, Dir. *El legado de Arturo Alfonso Schomburg*. 1984. Prod. Jack Delano y Ramón H. Almodóvar. DVD. 25 min. <https://peliculas-latino.mujercompleta.shop/pelicula/412404/el-legado-de-arturo-alfonso-schomburg-pelicula> OCLC: 27886318.

"Barrios. Voices Magazine". <http://centropr.hunter.cuny.edu/barrios-section>  
<http://capicuculture.com/>

Bomba Yo Youth Project. <http://bombayo.org/>

Braschi, Gianinna. <https://poets.org/poet/giannina-braschi>

---

<https://www.bing.com/videos/search?q=gianinna+braschi&qpv=1&FORM=VDRE>

Candelario, Sheila. "Diapositivas subterráneas". *Revista del ICP*, Tercera serie, No. 4, sept. 2016, pp. 117-123.  
[https://issuu.com/coleccionpuertorriquena/docs/tercera\\_serie\\_numero\\_3](https://issuu.com/coleccionpuertorriquena/docs/tercera_serie_numero_3). ISSN: 0020-3815.

---. "Más allá (o acá) de ti". <http://en.calameo.com/read/0002350342d76d0527144>

Center for Puerto Rican Studies. "History and Culture of Puerto Ricans in New York City".

<http://centropr.hunter.cuny.edu/education/puerto-rican-studies/history-and-culture-puerto-ricans-new-york-city>

"Centro Cultural Julia de Burgos",  
<https://www.harlemonestop.com/organization/82/julia-de-burgos-latino-cultural-center>

"Centro de Estudios Puertorriqueños", <http://www.centropr.org/home.html>

Colón Torres, Yarisa. [http://artepoetica.net/yarissa\\_colon.htm](http://artepoetica.net/yarissa_colon.htm)

De la Luz, Caridad. "La Bruja Project. Boogie Rican Boulevard".  
<https://www.behance.net/gallery/La-Bruja-Project/717375>

---, alias "La Bruja". *Arroz con habichuela*.  
<https://www.youtube.com/watch?v=Bdttl8Y2tmI&app=desktop>

---. *Caridad de la Luz Interview on the set of Puerto Rican Blvd.*  
<https://www.youtube.com/watch?v=mke2MHmPaXY&app=desktop>

---. *La Bruja Project. Boogie Rican Boulevard*. <https://www.behance.net/gallery/La-Bruja-Project/717375>.

Delano, Pablo. Fotografía. <https://www.puertoricoartnews.com/2018/06/arte-urbano-puerto-rico-urban->

---. <https://repeatingislands.com/2019/12/18/the-museum-of-the-old-colony-an-art-installation-by-pablo-delano-umbc/>

---. <https://bmoreart.com/event/pablo-delano-uncovering-the-museum-of-the-old-colony>

Duany, Jorge. "La cultura Boricua en Florida".

"<http://www.elnuevodia.com/opinion/columnas/laculturaboricuaenl-aflorida-columna-2149870/>

Enlace: <http://centropr.hunter.cuny.edu/education/puerto-rican-.studies/teaching-us-puerto-rican-history>

Esteves, Sandra María.  
<http://www.sandraesteves.com/poetrybooklinks/poetrybooks.html>

Fernández, Mariposa. <http://www.shaggyflores.com/mariposa-maria-teresa-fernandez/>

---. Ode to the Diasporican. <https://www.youtube.com/watch?v=n802rVXC8l0>

Franco Steeves, Marisa. "La producción narrativa puertorriqueña".  
[http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_08/pdf/literatura04.pdf](http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_08/pdf/literatura04.pdf)

Fuentes Rivera Ada G. "Estética PostNuyorican".  
<https://sites.google.com/site/cursoliteraturayciudadesjny/estetica-post-nuyorican>

---. "La estética nuyorican: una estética fundacional". *Revista del ICP*, Tercera serie, No. 4, sept. 2016. pp. 93-115. ISSN: 0020-3815.  
[https://issuu.com/coleccionpuertorriquena/docs/tercera\\_serie\\_numero\\_3](https://issuu.com/coleccionpuertorriquena/docs/tercera_serie_numero_3).

García Rivera, Sandra. "¿Dónde está mi gente? Interview with Sandra García Rivera".  
<https://www.youtube.com/watch?v=RzcOobndiiM>

---. "Sandra García Rivera Feat. Maddy Clifford|Writerscorps at lit crawl 2013".  
[https://www.youtube.com/watch?v=8\\_ZTBs7HUcE](https://www.youtube.com/watch?v=8_ZTBs7HUcE)

Kinto Sonó. Kinto Zono - Home | Facebook

---. Kinto Zono –La Marqueta retoña [www.lamarquetaretonanyc.com/2019/09/23/699](http://www.lamarquetaretonanyc.com/2019/09/23/699)

---. <https://www.facebook.com/Kinto-Zono-1811925949120013>

---. <https://www.youtube.com/watch?v=kW2nRwal3K8>

---. <https://www.youtube.com/watch?v=V32QtwZIHEY>

Laviera, Tato. A Video of Tato Laviera Reading His Poetry, on Centro TV  
<http://www.youtube.com/watch?v=goyibmrp03w>

---. “Spanglish”. <https://www.poetryfoundation.org/poems/58198/spanglish>

Maldonado, Adál. <http://elpuertoricaneembassy.org/>

---. <http://www.adalmindfictions.com/>

Meléndez, Papoleto. “Jesús Papoleto Meléndez. Poetic Statement”.  
<http://centropr.hunter.cuny.edu/voices/letras-ii/jes%C3%BAs-mel%C3%A9ndez>

Mercado, Nancy. “Poems for UPR Literature Course Web Site N Mercado.pdf”.  
<https://sites.google.com/site/cursoliteraturayciudadesjny/estetica-post-nuyorican>

Morales, Anthony. “real talk: anthony morales, nuyorican poet”.  
<https://www.blogger.com/profile/17171263168771710555>

Navaja, Flaco. *Videos*.

<http://www.bing.com/videos/search?q=FLACO+NAVAJA&qv=FLACO+NAVAJA&FORM=VDRE>

Negrón-Muntaner, Frances and R.Z. Rivera. “Nación Reggaetón”. *Nueva Sociedad*, 223, September-October 2009, pp. 29-38. <https://nuso.org/articulo/nacion-reggaeton/> ISSN: 0251-3552.

Nevada, Latasha N. Entrevista: “Last of the Cuchifritos: A Walk with Urayoán Noel”.  
<http://www.poetryfoundation.org/search/?q=urayoan+noel+cuchifritos>

Nieves, Myrna, ed. “Obra\_de\_Myrna\_Nieves\_WEBPAGEUPR.pdf”.  
<https://sites.google.com/site/cursoliteraturayciudadesjny/estetica-post-nuyorican>

Noel, Urayoán. <http://www.palabraserrantes.com/category/writers/palabras-errantes-in-nueva-york-writers/>

---. [http://urayoannoel.com/?page\\_id=2](http://urayoannoel.com/?page_id=2)

Not4Prophet. *Interview*. <https://www.youtube.com/watch?v=erq94ViGn8s>

“Nuyorican Poet’s Café”, <https://www.nuyorican.org/>

Osorio, Pepón. [http://americanart.si.edu/education/corazon/artistas\\_04.cfm?l=s](http://americanart.si.edu/education/corazon/artistas_04.cfm?l=s)

---. <http://blog.uprising-art.com/en/entrevista-exclusiva-pepon-osorio-2/>

---. <http://ec2-75-101-145-29.compute-1.amazonaws.com/art21/artists/pepon-osorio>

---. <http://www.feldmangallery.com/pages/artistsrffa/artoso01.html>

---. <http://www.mapr.org/es/museo/proa/artista/osorio-pepon>

---. “Pepón Osorio | Art21 | Preview from Season 1 of “Art in the Twenty-First Century”, 2001. [https://www.youtube.com/watch?v=zzKenn\\_ypzc](https://www.youtube.com/watch?v=zzKenn_ypzc)

Pérez, Frank. “Frank Perez: a Poeta on the Web”. <http://frankperez.blogspot.com/>

Rivera, R. Z. <http://cascabeldecobre.blogspot.com/2010/07/porque-la-magdalena.html>

---. “Nuestra Señora de Lexington (Our Lady of Lexington)”.  
<http://raquelzriverajosdesofia.bandzoogle.com/essay>

Sánchez, Juan. <https://www.mapr.org/es/museo/proa/artista/sanchez-juan>

---. <https://www.ny1noticias.com/nyc/noticias/arte-cine-teatro/2015/12/16/juan-sanchez-exhibe-pinturas-autobiograficas-en-brooklyn>

Soto, Merián. <http://www.dancinginthestreets.org/#!marian-soto-be/cis6>

---. <http://www.meriansoto.com/>

“Taller puertorriqueño de El Barrio”, <http://tallerpr.org/>

Torres, Andy, “Latino New York: an Introduction”  
<https://nacla.org/news/2014/1/23/latino-new-york-introduction>

Torres, Tanya. <http://www.artbytanyatorres.com/>

---. <http://tanyatorres.blogspot.com/>

Vilar, Irene. <https://repeatingislands.com/2010/06/01/irene-vilar-haunted-by-lolita-lebron/>